

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 6-го жовтня, 2019 р.

ПАРАФІАЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 6th, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель : Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest**: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President**: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причастя щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

6-го жовтня, 16-та неділя після Тройці

Літургія вранці о 9:30 год. ранку

October 6, 16th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:30 a.m

ОБІДНИЦЯ (англомовна) об 11 год. ранку

NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m

13-го жовтня, 17-та неділя після Тройці

Літургія о 10 год. ранку

October 13, 17th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 10:00 a.m

20-го жовтня, 18-та неділя після Тройці

Літургія о 9 год. ранку

October 20, 18th Sunday after Pentecost

Divine Liturgy at 9:00 a.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Ольга Ковч, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венгер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ХРАМОВИЙ ПРАЗНИК: До вашого відома, в неділю, 20 жовтня, 2019 Літургія в нашому храмі розпочнеться на годину раніше о 9:00 з огляду на те, що наша сестрична парафія Покрови Божої Матері святкує свій престольний празник. Наші парафіяни теж запрошані приєднатися до спільного святкування.</p>	<p>ST MARY THE PROTECTRESS PATRONAL FEAST On Sunday, October 20, 2019, Divine Liturgy in our church will begin one hour earlier, at 9:00 am, thereby giving our parishioners the chance to join members of our sister parish in celebrating their patronal feast day. All are welcome!</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щочетверга, о 18:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Thursdays at 6:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>ВІДПРАВА АНГЛІЙСЬКОЮ: - сьогодні після української служби, служитиметься друга відправа англійською і французькою мовами. Отже, тільки цього дня наша ранішня Служба розпочнеться о 9:30. Початок відправи об 11:00. Перша служба розпочнеться 6-го жовтня, 2019 року. Якщо ви зацікавлені в проведенні такої служби, повідомте настоятеля о. Володимира 514-947-2235 або голову церковної ради Симона Куклевського 514-983-3358. Після відправи - кава і солодке в церковній залі, на яку ми всіх запрошуємо.</p>	<p>ENGLISH SERVICE: On the first Sunday of every month after the Ukrainian-language Divine Liturgy, there will be a second service in two languages, English and French. Thus only on this day our regular Divine Liturgy will begin at 9:30 a.m. On all other Sundays Divine Liturgy will begin at 10:00 a.m. as usual. The noon-day service, Service of Typica, will start at 11:00 a.m. Our first Service of Typica will begin on October 6, 2019. If you are interested in attending, do please let Fr. Volodymyr know, (514) 947-2235, or call the Mission Coordinator Simon Kouklewsky at (514) 983-3358. After the Service of Typica there will be coffee and sweets in the church hall. All are invited.</p>

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі, після Літургії, до церковної зали запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира.</p>	<p>FELLOWSHIP HOUR: Join us on Sundays after Divine Liturgy for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr.</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:00 до 11:00 у церкві.</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріють душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидше. Одинокі - \$180; Родина - \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>